

# 青年內地考察團資助計劃

Community Participation Scheme for Organising Study Tours to the Mainland

2008-2009

申請截止日期：2008年2月13日  
Deadline for Submission : 13 February 2008

## 資助計劃簡介會 Briefing Session :

日期 Date : 17. 1. 2008  
時間 Time : 10:00a.m. to 12:30p.m.  
地點 Venue : 香港上環文娛中心五樓劇院  
Theatre, 5th Floor,  
Hong Kong Sheung Wan Civic Centre

## 報名辦法 Enrolment Method :

請登入青年事務委員會網頁下載報名表格，並於2008年1月11日或之前將已填妥的報名表格傳真至委員會秘書處(傳真號碼：2591 6002)  
Please download the enrolment form from the website of the Commission on Youth and fax the completed form to the Commission Secretariat at 2591 6002 on or before 11 January 2008.

查詢電話 Enquiry : 2835 2387 網址 Website : <http://www.coy.gov.hk>

# 青年內地考察團資助計劃 2008-09

青年內地考察團資助計劃的目的，是透過資助社區團體舉辦青年往內地的考察活動，促進香港青年人認識和了解中國的國情，以及與內地人民的交流，提高他們對國民身份認同感。

除了青年事務委員會的資助外，是項資助計劃的撥款亦獲華人永遠墳場管理委員會的慈善捐款資助。審核工作是由國民教育專責小組轄下的青年內地考察團資助計劃工作小組（下稱「工作小組」）處理，成員包括青年事務委員會及公民教育委員會的代表。

## 申請資格

1. 申請者應為香港註冊團體、法定團體或當局認可的社區組織。
2. 活動必須為非牟利，並且不是為個人或團體作政治、宗教或商業宣傳。
3. 考察活動的目的地須為內地，考察活動的參加者須為介乎12至29歲並持有有效香港永久性居民身份証的本港青年人，惟年齡介乎25至29歲的本港青年人應佔總參加人數不多於10%，而參加者未曾於過往一年參加過是項資助計劃的活動；如計劃屬雙向交流考察計劃，訪港考察團的參加者亦須為介乎12至29歲的內地青年人，年齡介乎25至29歲的內地青年人應佔訪港總人數不多於10%。
4. 考察活動應促進本港青年人認識和了解中國的國情，以及與內地人民的交流，提高他們對國民身份認同感。計劃的內容應具備以下元素：
  - (a) - 認識中國的歷史、政治、經濟、文化、藝術、科學、體育運動、人民生活、社會制度等；及/或  
- 提供實習元素，例如與內地機構/學校有聯繫，並可安排內地實習機會；
  - (b) 與內地人民相互的交流和聯繫；及
  - (c) 考察活動完成後兩個月內與社會人士，尤其是青年人，分享及推廣。
5. 已開展的計劃不獲資助。
6. 活動計劃，包括考察後的分享會及推廣活動，須於2008年6月1日至2009年5月31日期間舉行及完成。分享會及推廣活動須於考察團回港後兩個月內舉行。

## 撥款準則

1. 活動計劃的理念、目標及內容是否達致上文第4點所提及的目標，如活動為具質素的雙向交流計劃(即包括邀請內地青年人來港與往內地考察的青年人交流部份，訪港內地青年人應盡可能為在內地接待香港青年的同一組人)；能夠提供內地相關接待機構意向書的單向交流計劃；在內地的活動包括有助認識國情並具備質素的訓練課程或研討會；或能為參加者提供在內地機構/學校實習機會的計劃，將會作優先考慮；
2. 活動計劃的對象及人數；
3. 活動計劃內容的深度、充實性及創意；
4. 活動計劃所需的經費及是否合乎成本效益；
5. 活動計劃推廣的理念如何持續發展；
6. 活動計劃是否具備完善的自我評估機制；
7. 活動計劃的可行性及安排是否妥善；
8. 申請機構的背景、專業資格及過往舉辦類似活動的經驗；
9. 每位參加者可獲的最高資助額如下：
  - 往廣東省內的考察團：每人每日港幣160元
  - 往廣東省外的考察團：每人每日港幣370元
  - 來自廣東省內的考察團：每人每日港幣270元
  - 來自廣東省外的考察團：每人每日港幣370元
10. 每位首次返回內地的參加者可獲額外港幣100元的資助；及
11. 每項活動計劃的最高資助額為港幣30萬元；若計劃為雙向交流計劃，最高資助額為港幣40萬元。

工作小組將就個別活動的規模、形式、內容予以資助。撥款與否及資助金額，以工作小組決定為準。**工作小組的決定為最終決定，申請者不得異議。**

查詢電話：2835 2387



## 申請撥款須知

1. 凡於考察活動正式獲得書面批准前的活動，所涉及的支出一概不獲資助。
2. 工作小組不會為獲資助活動計劃引致的索償、要求及法律責任承擔任何責任，團體必須就所舉辦的活動向香港認可的保險公司購買公眾責任保險及旅遊保險，後者須包括疾病及意外醫療保障及國際支援服務。
3. 團體如擬與其他機構合辦/協辦活動計劃，或擬申請/接受其他機構(包括其他政府機構)/商品贊助，必須在申請書的收支預算列明有關詳情。
4. 工作小組在通知申請機構批核結果的函件中，將列明獲資助金額及舉辦活動、使用撥款的守則。申請機構必須按照在申請計劃中列明的活動概要及計劃詳情籌辦考察活動，不可自行作出任何形式的修改。**如未獲工作小組同意下更改計劃內容，工作小組有權撤銷撥款。若決定撤銷資助，機構已收取的預支撥款須於一個月內退還。**
5. 申請者如獲撥款並接納撥款，必須遵守隨同撥款通知書發出的各項舉辦活動及使用撥款守則。獲撥款之機構並須於**考察活動完成後兩個月內**，向工作小組秘書處提交活動報告、收支報告、有關單據及資料(例如刊物、相片、錄像光碟等)。所有活動計劃的支出須實報實銷。**若機構未能在限期內提交報告或收支報告不符合使用撥款守則要求，工作小組有權撤銷撥款。若決定撤銷資助，機構已收取的預支撥款須於一個月內退還。**
6. 工作小組將會抽樣揀選獲資助的計劃，並出席其在香港舉行的活動。
7. 獲撥款之機構於活動完成後，須將其活動計劃之財政收支報告公開讓公眾查閱，包括將收支報告上載於機構網頁內發布，及張貼於機構公眾布告版上的顯眼位置以方便公眾查閱。**機構須在提交給工作小組秘書處的收支報告內，註明財政收支報告上載至機構網頁內的日期，及夾附該份報告貼於機構公眾布告版的照片。**
8. 因應有關活動而出版的刊物及影音製作，不得侵犯他人版權或知識產權，並且不可作販賣用途。
9. 考察活動完成後，工作小組或會邀請獲資助的機構，派出兩位青年參加者出席工作小組會議，向成員作15分鐘匯報。匯報內容包括出發前的準備工作、行程簡介(約7分鐘之錄像視播)、團員所見所聞、分享感受並接受工作小組的提問。
10. 公民教育委員會計劃於2008-09年度舉辦一系列的國情講座，邀請本港及內地專家學者作專題演講，向青少年介紹國情及加深他們對國家的認識。為讓參加者在出發前有充份的準備，從而令他們往內地的考察活動更見成效，機構須安排參加者在出發前出席國情講座。
11. 工作小組秘書處會將獲資助計劃的資料，包括活動詳情、活動負責人姓名及聯絡電話號碼等，交予Youth.gov.hk。Youth.gov.hk是香港特別行政區政府專為青年人而設的一站式網站，由效率促進組和香港電台聯合管理。Youth.gov.hk將於2008年年中增設一個專題網頁，介紹由社區團體舉辦供青年人參加的內地考察活動，藉此促進青年人認識和了解中國的國情，並提高他們對國民身份的認同感。專題網頁的內容將包括考察活動的行程、報名詳情、活動花絮及團員的感想。Youth.gov.hk會直接邀請獲資助的機構，提供有關資料。

## 申請手續

1. 申請截止日期：**2008年2月13日下午五時正**。郵遞申請以郵戳日期為準，逾期遞交的申請概不接受。工作小組並不接納以傳真或電郵方式遞交的申請。
2. 申請者須於申請日期截止前，將填妥的申請表、計劃書、收支預算表，連同申請機構的註冊證明文件及根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅的證明文件(如屬慈善團體)**(所有文件均需遞交一份正本及四份影印本)**，交往香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心31樓民政事務局青年事務委員會秘書處(信封面註明「青年內地考察團資助計劃」)。申請者如未能根據申請表格式提供所需資料，申請書將不獲受理。無論申請獲接納與否，已提交的申請書概不發還。
3. 根據撥款準則第(1)項，若計劃為具質素的雙向交流計劃；可提供在內地機構/學校實習機會；可提供有助認識國情並具備質素的訓練課程/研討會；或能提供內地相關接待機構意向書的單向交流計劃，將會作優先考慮。若申請計劃為雙向交流考察計劃，請同時提交內地相關接待單位表示舉辦訪港交流團的意向書；若申請計劃可提供內地實習機會，請同時提交內地相關機構表示可安排實習機會的意向書；若申請者未能提交有關意向書，其申請書將不獲受理。
4. 審批結果通知時間：2008年5月底前以書面通知。

## 查詢

如對本資助計劃有任何疑問，可致電2835 2387或傳真至2591 6002查詢，或瀏覽青年事務委員會網頁(www.coy.gov.hk)。

# Community Participation Scheme for Organising Study Tours to the Mainland 2008-09

The Community Participation Scheme for Organising Study Tours to the Mainland aims to, by sponsoring community organisations in organising study tours to the Mainland, enhance Hong Kong youth's awareness and understanding of their home country, foster exchange with Mainland people and strengthen the youth's sense of national identity.

Besides subsidy from the Commission on Youth, the Scheme is also funded by the charity donation from the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries. The Working Group on Community Participation Scheme for Organising Study Tours to the Mainland (hereinafter called the Working Group), formed under the National Education Working Group, is responsible for vetting the applications. Members of the Working Group comprise representatives from the Commission on Youth and the Committee on the Promotion of Civic Education (CPCE).

## Eligibility

1. The applicant must be a local registered organisation, a statutory body or a community organisation recognised by the authority.
2. The proposed tour must be non-profit making. It must not be used for political, religious or commercial publicity for any individual or organisation.
3. The destination of the tour should be Mainland China and the target participants should be Hong Kong youths aged between 12 and 29 who are holders of valid Hong Kong Permanent Identity Card, but those aged between 25 and 29 should not exceed 10% of the total participants. Participants should not have joined any tours sponsored under this Scheme for the past one year. If the programme is a two-way exchange study programme, the Mainland youths visiting Hong Kong should also be aged between 12 and 29, and those aged between 25 and 29 should not exceed 10% of the total participants of the return visit.
4. The proposed tour should aim at enhancing the youths' awareness and understanding of their home country, fostering exchange with Mainland people and strengthening their sense of national identity. The proposed tour should have the following elements:
  - (a) - understanding China's history, political system, economic system, culture, arts, science, sports, people's livelihood, social system, etc; and / or
  - providing practical work placement opportunities in the organisations / schools in the Mainland;
  - (b) fostering exchange and connection with Mainland people; and
  - (c) experience sharing and promoting the scheme with members of the community, the youths in particular; within two months upon completion of the tour.
5. Project already in progress will not be sponsored.
6. The proposed project(s), including the post-tour experience sharing and promotion activities, should be scheduled and completed during the period from 1 June 2008 to 31 May 2009. The post-tour experience sharing and promotion activities should be completed within two months upon the study tour returns to Hong Kong.

## Funding Criteria

1. Whether the objective, aim and content of the tour will meet the requirements specified in point 4 above. Preference will be given if the project is a high quality two-way exchange study programme (i.e. includes a return visit by the Mainland youths who will be received by the same group of Hong Kong youths who visited the Mainland and where possible, the Mainland youths visiting Hong Kong should be the same group of youths who received the Hong Kong youths in the Mainland); one-way exchange programme with letter of intent issued by the receiving organisation in the Mainland; the programme in the Mainland includes high quality training course/seminar on understanding China; and the programme can provide practical work placement opportunities in the organisations / schools in the Mainland;
2. The target groups and number of beneficiaries;
3. The contents of the activities and creativity of the project;
4. The cost-effectiveness of the project;
5. The mechanism to promote and sustain the values and objectives of the project;
6. Whether there is a sound assessment mechanism to self-evaluate the effectiveness of the project;
7. The logistic arrangements and feasibility of the project;
8. The background, expertise qualification and past experience of the applicant organisation in organising similar activities;
9. The maximum sponsorship to be provided for each participant shall be as follows :  
For study tours with destination within Guangdong Province : HK\$160 per head per day  
For study tours with destination outside Guangdong Province : HK\$370 per head per day  
For study tours from Guangdong Province : HK\$270 per head per day  
For study tours from areas outside Guangdong Province : HK\$370 per head per day
10. Youth participant who visits the Mainland for the first time will receive an additional sponsorship of HK\$100; and
11. The maximum sponsorship for each project shall not exceed HK\$300,000; if the proposed programme is a two-way exchange project, the maximum sponsorship is HK\$400,000.

The Working Group will also consider every application on the merits of the proposed tour in terms of its scope, format and contents. The decision on the sponsorship and the amount to be granted rests with the Working Group. **The Working Group's decision is final.**

**Enquiry : 2835 2387**

## Notes to Applicants

1. Expenses incurred for the project in respect of the activities held prior to the grant of written approval by the Working Group will not be reimbursed.
2. The Working Group does not accept any responsibilities for any claims, demands or liabilities arising from the sponsored projects. The organisers should take out public liability insurance and travel insurance for the projects from registered insurance companies in Hong Kong. The travel insurance should include illness and accident hospitalization insurance cover and worldwide emergency assistance service.
3. Applicants who intend to jointly organise/co-organise the proposed project with other organisations or apply for/accept sponsorship from other organisations (including other government organisations) in cash or in kind should provide the details under 'Budget' in the application form.
4. The amount of sponsorship to be granted and the guidelines on organising activities and the use of sponsorship will be provided in the notification letters issued to the successful applicant organisations. The approved tour should be organised according to the details as specified in the application proposal. No changes whatsoever are allowed. **If any changes are made without the consent of the Working Group, the Working Group reserves the right to cancel the sponsorship. If it is decided to cancel the sponsorship and the organisation has received advanced payment, the organisation is required to refund the same amount within one month.**
5. Organisations receiving sponsorship for their projects should follow all the requirements laid down in the various guidelines for organising activities and use of sponsorship issued together with the notification letter. The successful applicant organisations are required, amongst others, to submit the activity report and financial report accounting for the income and expenditure of their tours, with the relevant receipts and information materials (e.g. publications, photos and videos) **within two months upon completion of the project.** All expenses for the project must be accountable. **If organisations fail to submit the relevant reports within the specified time or if the financial reports are not compiled in accordance with the requirements laid down in the relevant guidelines, the Working Group reserves the right to cancel the sponsorship. If it is decided to cancel the sponsorship and the organisations have received advanced payment, the organisations are required to refund the same amount within one month.**
6. The Working Group would randomly select the subsidized projects and attend their activities held in Hong Kong.
7. Organisations receiving sponsorship are required to publicise the statements of accounts of income and expenditure of their subsidised projects for scrutiny by the public upon completion of the project. The statements of accounts should be uploaded on the organisation's website and posted on a conspicuous location in the notice board of the organisation's offices for access by the public. **In the financial reports submitted to the Working Group secretariat, organisations are required to specify in the reports the date when the statements of accounts are uploaded to the organisations' websites, and to attach a photograph of the statements of accounts posted in the notice boards of the organisations' offices.**
8. Publications and audio/visual materials relating to the projects must not infringe others' copyright or intellectual property rights and must not be produced for sale.
9. Upon completion of the study tour(s), the Working Group might invite organisations receiving sponsorship to send two youth participants to attend its meeting to give a 15-minute briefing, including the preparatory work for the study tour, a video presentation (about 7 minutes) of the project, participants' reflections and the extent to which they have benefited. They are required to answer questions from the Working Group.
10. The CPCE is planning to organise a series of national studies / seminars for youth to enhance their awareness and understanding of their home country in 2008-09. Experts from Hong Kong and the Mainland will be invited to give talks on the subject. To better prepare the youth participants for the study tour, organisations are required to arrange for the youth participants to attend these studies / seminars before the study tour departs for the Mainland.
11. The Working Group secretariat will pass the relevant information of the sponsored projects, including details of the projects, names and contact telephone numbers of person-in-charge of the projects, etc. to Youth.gov.hk. Youth.gov.hk is a one-stop portal that provides online services for the youths which is set up by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The website is managed by the Efficiency Unit and Radio Television Hong Kong. Youth.gov.hk will launch a new website in mid 2008 to introduce the study tours to the Mainland for the youths organised by the community organisations with a view to enhancing the youths' awareness and understanding of their home country and strengthening their sense of national identity. The content of the new website will include tour itineraries, application details, titbits of programmes and post-activity experience sharing by participants. Youth.gov.hk will invite the successful applicant organisations directly to provide the relevant information.

## Application Procedures

1. Deadline for application: **5:00 p.m. on 13 February 2008.** Applications by post will be checked against postmark. Late submissions will not be considered. Applications by fax or electronic mail will not be accepted.
2. The completed application form, project proposal and budget, together with the registration documents of the applicant organisation and a copy of the document certifying the organisation is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance (if the applicant organisation is a charitable institution) **(each original copy of these documents is to be submitted with 4 photocopies)** should be forwarded to the Secretariat of the Commission on Youth at 31/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong before the application deadline. (Please specify "Community Participation Scheme for Organising Study Tours to the Mainland" on the envelope.) The application will not be processed if the applicant fails to provide all the required information. All submitted applications, whether accepted or not, will not be returned.
3. In accordance with item (1) of the funding criteria, preference will be given if the project is a high quality two-way exchange study programme, the programme can provide practical work placement opportunities in the organisations / schools in the Mainland, the programme in the Mainland includes high quality training course/seminar on understanding China or one-way exchange programme with letter of intent issued by the receiving organisation in the Mainland. For applications of two-way exchange study tour programme, the applicants should submit the application together with a letter of intent issued by the receiving organisation/bureau in the Mainland indicating the intention to organise exchange tour to Hong Kong; for applications providing practical work placement opportunities, the applicants should submit the application together with a letter of intent issued by the relevant organisations in the Mainland indicating the intention to provide practical work placement opportunities; and the application will not be processed if the applicant fails to provide the relevant letter of intent.
4. Notification of results: Applicants will be informed of the result in writing by the end of May 2008.

## Enquiries

For enquiries, please call 2835 2387, fax to 2591 6002 or visit the website of the Commission on Youth: [www.coy.gov.hk](http://www.coy.gov.hk)

**Website : <http://www.coy.gov.hk>**

# 2008-09年度青年內地考察團資助計劃申請表格

(請遞交一式五份 To be submitted in quintuplicate)

申請編號  
Application No.

(此欄由秘書處填寫 Official use only)

## 甲部 Section A 一般資料 General Information

申請機構名稱

Name of Applicant Organisation \_\_\_\_\_

單位 Unit \_\_\_\_\_

(請附註冊或證明文件副本。 Please attach a copy of registration document/business registration certificate.)

慈善團體： #  是  
Charitable institution Yes

(請附根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅的證明文件副本。)

(Please attach a copy of document certifying the charitable institution is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.)

否  
No

團體/小組簡介：

Brief description of the organisation \_\_\_\_\_

(歷史、宗旨及工作，如機構有年報及有關資料，請一併呈交。 Please state the history, objective and work of the organisation. A year book or any relevant information about the organisation, if available, should also be submitted with the application form.)

## 乙部 Section B 活動計劃概要 Summary of the Project

活動計劃名稱：

Name of project \_\_\_\_\_

活動計劃是：#

The project is :

雙向交流計劃 (包括邀請內地青年人來港與往內地考察的青年人交流部份)

(請夾附內地相關接待單位表示舉辦訪港交流團的意向書。)

Two-way exchange programme (including a return visit to Hong Kong by Mainland youths for exchange with Hong Kong youths who visited Mainland)

(Please attach a letter of intent issued by the receiving organisation/bureau in the Mainland indicating the intention to organise exchange tour to Hong Kong.)

單向往內地交流計劃

One-way exchange programme to the Mainland

(附有內地相關接待機構的意向書。)

Letter of intent issued by the receiving organisation in the Mainland attached.

有 Yes

沒有 No

活動計劃有否包括在內地舉辦有助香港青年人認識國情的訓練課程或研討會：

Does the tour include training course/seminar on understanding China to enhance Hong Kong youths' awareness and understanding of their home country:

#  有 Yes (請提供詳細資料。 Please provide detailed information.)

沒有 No

活動計劃有否在內地機構/學校提供實習機會：

Does the tour provide practical work placement opportunities in the organisations / schools in the Mainland:

#  有 Yes (請提供詳細資料並夾附內地相關機構的意向書。)

(Please provide detailed information and attach a letter of intent issued by the relevant organisations in the Mainland.)

沒有 No

目的地：

省

縣

市

Destination: \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ County \_\_\_\_\_ City

考察日期 (由出發至回到香港)：

Scheduled dates (dates of departure and arrival) \_\_\_\_\_

# (請在適當的  內加上 '✓' 號  Please tick as appropriate)

查詢電話 Enquiry : 2835 2387



# Application Form for Community Participation Scheme for Organising Study Tours to the Mainland 2008/09

考察日數（如該日活動不超過4小時，應作半日計算）：

Number of days (a duration of no more than 4 hours should be counted as a half day) \_\_\_\_\_

參加考察活動的本港青少年數目：

12-24歲

25-29歲

Number of participating youths from Hong Kong

Age: 12-24 \_\_\_\_\_

Age: 25-29 \_\_\_\_\_

隨團工作人員人數：

Number of staff members accompanying the group \_\_\_\_\_

活動預算總支出：

Estimated total expenditure \_\_\_\_\_

申請撥款額：

Sponsorship applied for \_\_\_\_\_

## 接待來自內地的青少年訪港考察團的資料（如適用）

### Information on the reception of youth delegation from the Mainland (if applicable)

活動計劃名稱：

Name of project \_\_\_\_\_

考察日期（由到港至離港）：

Scheduled dates (dates of arrival and departure) \_\_\_\_\_

考察日數（如該日活動不超過4小時，應作半日計算）：

Number of days (a duration of no more than 4 hours should be counted as a half day) \_\_\_\_\_

參加考察活動的內地青少年數目：

12-24歲

25-29歲

Number of participating youths from the Mainland

Age: 12-24 \_\_\_\_\_

Age: 25-29 \_\_\_\_\_

隨團工作人員人數：

Number of staff members accompanying the group \_\_\_\_\_

接待來自內地青少年考察團的香港青少年數目：

12-24歲

25-29歲

Number of Hong Kong youths receiving the group

Age: 12-24 \_\_\_\_\_

Age: 25-29 \_\_\_\_\_

活動預算總支出：

Estimated total expenditure \_\_\_\_\_

申請撥款額：

Sponsorship applied for \_\_\_\_\_

## 丙部 Section C 活動計劃詳情 Project Details

如此頁不足夠填寫，請另以A4白紙提供以下資料。

Please provide the following information and use additional A4 paper if the space provided is not sufficient.

1. 目的及主題：

Objective and theme \_\_\_\_\_

2. 詳細行程、內容、住宿及交通安排：

Detailed itinerary, content, accommodation and transport arrangements \_\_\_\_\_

3. 宣傳方法、挑選參加者的方法及準則：

Modes of publicity, methods and criteria of selecting participants \_\_\_\_\_

4. 推行活動的工作人員數目及工作分配：

Number of staff members implementing the project and allocation of duties \_\_\_\_\_

5. 內地接待單位：

Receiving organisation/bureau in the Mainland \_\_\_\_\_

6. 保險、緊急事故應變安排：

Insurance and arrangements in case of emergencies \_\_\_\_\_

7. 啟程前準備及回程後的檢討及評估成效的方法：

Preparation before departure from Hong Kong and methods of review and evaluation upon return to Hong Kong \_\_\_\_\_

8. 計劃完成後與社會人士，尤其是年青人，分享及推廣方法：

Ways of experience sharing and promoting the scheme with members of the community, the youths in particular, upon completion of the project \_\_\_\_\_

# 青年內地考察團資助計劃 2008-09

## 9. 收支預算表，須詳列：

Budget (please specify)

- 經費來源，包括：

the sources of income, including

機構負擔的費用

amount to be borne by the organisation \_\_\_\_\_

向每名參加者收取的費用及總數

fees to be collected from each participant and the total amount \_\_\_\_\_

擬申請的資助額

amount of sponsorship sought \_\_\_\_\_

可能獲取的其他贊助：

other potential sources of income

機構名稱

name of organisation \_\_\_\_\_

贊助金額

amount of sponsorship \_\_\_\_\_

- 活動的分項支出，並清楚列明擬申請資助項目的款額：

the itemized breakdown of expenditure of each activity, including the items for which sponsorship is being sought

## 10. 過去曾舉辦類似活動的經驗：

Past experience in organising similar activities \_\_\_\_\_

## 11. 申請人認為有助申請的其他資料：

Other information which might facilitate the processing of the application \_\_\_\_\_

## 丁部 Section D 聲明 Declaration

1. 本申請表內提及的活動為非牟利，並不是為個人或團體作政治、宗教或商業宣傳；

All the proposed activities are non-profit making. The proposed programme is not used for political, religious or commercial publicity for any individual or organisation;

2. 所申請資助的活動，包括考察後的分享會及推廣活動，將於2008年6月1日至2009年5月31日期間舉行及完成。分享會及推廣活動將於考察團回港後兩個月內舉行；及

The proposed activities seeking sponsorship, including the post-tour experience sharing and promotion activities, will be held and completed during the period from 1 June 2008 to 31 May 2009. The post-tour experience sharing and promotion activities will be completed within two months upon the study tour returns to Hong Kong; and

3. 本團體明白並同意遵守本資助計劃章程內所列的條款。如獲工作小組資助，本團體會遵守資助計劃「舉辦活動及使用撥款守則」內訂明的各項規定。

We understand and agree to abide by the terms and conditions of this Scheme. We will comply with all the requirements laid down in the "Guidelines on Organising Activities and the Use of Sponsorship" under the Scheme should we be granted sponsorship for the project.

活動負責人詳情 (負責推行活動計劃)  
Person-in-charge of the Project  
(Responsible for implementing the project)

團體負責人詳情 (負責監管活動計劃)  
Person-in-charge of the Organisation  
(Responsible for overseeing and monitoring the project)

姓名 Name : \_\_\_\_\_ (先生Mr /女士Ms)\*

職位 Post : \_\_\_\_\_

聯絡電話 Contact Tel. No : \_\_\_\_\_

傳真號碼 Fax No. : \_\_\_\_\_

地址 Address : \_\_\_\_\_

電郵 E-mail : \_\_\_\_\_

日期 Date : \_\_\_\_\_

簽署 Signature : \_\_\_\_\_

\* 請將不適用者刪去 Please delete as appropriate

備註：

(1) 團體負責人及活動負責人不能同為一人。團體負責人須獲機構授權或根據有關註冊條例獲授權代表機構的負責人。該負責人為獲資助活動的監管人及在有需要時向政府償還撥款的負責人。如團體為學校，則可由校長作為團體負責人。如有需要，工作小組將要求團體提供授權書作為證明。

(2) 所有經由本申請表所蒐集的個人資料，將會用於與「青年內地考察團資助計劃」有關的用途。獲資助機構的活動負責人姓名及聯絡電話號碼將會交予Youth.gov.hk (請參看"申請撥款須知"第11項)。

姓名 Name : \_\_\_\_\_ (先生Mr /女士Ms)\*

職位 Post : \_\_\_\_\_

聯絡電話 Contact Tel. No : \_\_\_\_\_

傳真號碼 Fax No. : \_\_\_\_\_

地址 Address : \_\_\_\_\_

電郵 E-mail : \_\_\_\_\_

日期 Date : \_\_\_\_\_

簽署 Signature : \_\_\_\_\_

Remarks :

(1) Person-in-charge of the project and the Person-in-charge of the organisation should not be the same person. Person-in-charge of the organisation should be a person who has been duly-authorized to represent the organisation. He will be responsible for overseeing and monitoring the project, and when necessary, he will repay the sponsorship to the Government. For schools, the principal of the school could be the Person-in-charge of the organisation. If necessary, the Working Group would demand authorization letter as supporting certification from the organisation concerned.

(2) All personal particulars collected through this application form will be used in matters related to the "Community Participation Scheme for Organising Study Tours to the Mainland". Names and contact telephone numbers of the person-in-charge of the projects of successful applicant organisations will be passed to Youth.gov.hk (please refer to item 11 of "Notes to Applicants").



**If undelivered, please return to:**  
Commission on Youth  
31/F, Southorn Centre  
130 Hennessy Road, Wan Chai  
Hong Kong

※ 請填寫回郵資料 Please fill in the acknowledgement receipt ※

## 回覆函 Acknowledgement of Application

地址  
Address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

機構名稱  
Name of Organisation \_\_\_\_\_

姓名  
Name \_\_\_\_\_

活動計劃名稱  
Name of Project \_\_\_\_\_

申請編號  
Application No. HAB/YD/1/67/10 ( \_\_\_\_\_ )

貴機構申請2008-09年度青年內地考察團資助計劃的申請書已經收到，我們現正詳加審閱。審批結果將於五月下旬以書面通知。如需與青年事務委員會秘書處聯絡，請引用上述申請編號，以便翻查記錄。  
Your application for sponsorship under the Community Participation Scheme for Organising Study Tours to the Mainland 2008-09 has been received and is now being processed. You will be informed of the result in writing by end of May. For enquires, please contact the Commission on Youth Secretariat and quote the above Application Number.